KOMISE EVROPSKÝCH SPOLEČENSTVÍ

V Bruselu dne 20.6.2008
KOM(2008) 347 v konečném znění

2008/0121 (CNS)

Návrh

ROZHODNUTÍ RADY

o podpisu a prozatímním uplatňování Dohody mezi Evropským společenstvím a Indickou republikou o některých aspektech leteckých služeb

Návrh

ROZHODNUTÍ RADY

o uzavření Dohody mezi Evropským společenstvím a Indickou republikou o některých aspektech leteckých služeb

(předložené Komisí)

DŮVODOVÁ ZPRÁVA

1 Souvislosti návrhu

Odůvodnění a cíle návrhu

Na základě rozsudků Soudního dvora ve věcech tzv. „otevřeného nebe“ pověřila Rada dne 5. června 2003 Komisi, aby zahájila jednání s třetími zeměmi o nahrazení některých ustanovení stávajících dohod dohodou Společenství[1] („horizontální mandát“). Cílem takových dohod je umožnit všem leteckým dopravcům EU nediskriminační přístup na trasy mezi Společenstvím a třetími zeměmi a uvést dvoustranné dohody mezi členskými státy a třetími zeměmi o leteckých službách do souladu s právem Společenství.

Obecné souvislosti

Mezinárodní vztahy mezi členskými státy a třetími zeměmi v oblasti letectví jsou obvykle upraveny dvoustrannými dohodami mezi členskými státy a třetími zeměmi o leteckých službách, jejich přílohami a jinými souvisejícími dvoustrannými či vícestrannými ujednáními.

Tradičními doložkami o určení ve dvoustranných dohodách členských států o leteckých službách se porušují právní předpisy Společenství. Tradiční doložky o určení umožňují třetí zemi zamítnout, zrušit nebo pozastavit povolení nebo schválení leteckého dopravce, který byl určen členským státem, není však významným dílem ve vlastnictví tohoto členského státu či jeho státních příslušníků a ani nepodléhá jejich faktické kontrole. Uvedená skutečnost byla shledána diskriminační vůči dopravcům Společenství, kteří jsou usazeni na území některého členského státu, které však vlastní a kontrolují státní příslušníci jiných členských států. To odporuje článku 43 Smlouvy, který státním příslušníkům členských států, kteří uplatnili svou svobodu usazování, zaručuje, že s nimi bude v přijímajícím členském státě zacházeno stejným způsobem jako se státními příslušníky tohoto členského státu.

Existují další otázky, jako závazné obchodní dohody mezi leteckými společnostmi, u kterých by soulad s právem Společenství měly zajistit změny či doplnění stávajících ustanovení dvoustranných dohod mezi členskými státy a třetími zeměmi o leteckých službách.

Platné předpisy vztahující se na oblast návrhu

Ustanovení dohody nahrazují nebo doplňují stávající ustanovení 26 dvoustranných dohod mezi členskými státy a Indií o leteckých službách.

Soulad s ostatními politikami a cíli Unie

Dohoda podpoří základní cíl vnější politiky Společenství v oblasti letectví uvedením stávajících dvoustranných dohod o leteckých službách do souladu s právem

[1] Rozhodnutí Rady 11323/03 ze dne 5. června 2003 (vyhrazený dokument).

Společenství.

2 Konzultace zúčastněných stran a posouzení dopadů

Konzultace zúčastněných stran

Metody konzultací, hlavní cílová odvětví a obecný profil respondentů

Během jednání probíhala konzultace s členskými státy i zástupci odvětví.

Shrnutí odpovědí a způsob, jakým byly vzaty v úvahu

Připomínky vznesené členskými státy i zástupci odvětví byly vzaty v úvahu.

3 Právní stránka návrhu

Shrnutí navrhovaných opatření

V souladu s postupy a směrnicemi v příloze „horizontálního mandátu“ vyjednala Komise dohodu s vládou Indické republiky, která nahrazuje některá ustanovení stávajících dvoustranných dohod mezi členskými státy a Indií o leteckých službách. Článek 2 dohody nahrazuje tradiční doložky o určení doložkou Společenství o určení, která všem dopravcům Společenství umožňuje užívat výhod plynoucích z práva usazování. Článek 4 uvádí ustanovení v dvoustranných dohodách, která jednoznačně porušují právní předpisy v oblasti hospodářské soutěže (závazné obchodní dohody mezi leteckými společnostmi), do souladu s těmito právními předpisy EU.

Při sjednávání dohody s vládou Indické republiky bylo zdůrazněno, že dohoda neovlivní objem nebo rovnováhu provozních práv. Za tímto účelem byl vymezen obsah dopisu, který Evropské společenství a jeho členské státy zašlou Indii po podpisu „horizontální dohody“. Uvedený dopis, který členské státy potvrdily ve zvláštním výboru, se zasílá Radě spolu s tímto návrhem.

Právní základ

Ustanovení čl. 80 odst. 2 a čl. 300 odst. 2 Smlouvy o ES

Zásada subsidiarity

Návrh je založen výhradně na „horizontálním mandátu“ uděleném Radou s ohledem na problematiku obsaženou v právu Společenství a dvoustranných dohodách o leteckých službách.

Zásada proporcionality

Dohoda změní či doplní ustanovení dvoustranných dohod o leteckých službách pouze v rozsahu nezbytném k zajištění souladu s právem Společenství.

Volba nástrojů

Dohoda mezi Společenstvím a vládou Indické republiky je nejúčinnějším nástrojem pro uvedení všech platných dvoustranných dohod mezi členskými státy a Indií o

leteckých službách do souladu s právem Společenství.

4 Rozpočtové důsledky

Návrh nemá žádné důsledky pro rozpočet Společenství.

5 Další informace

Zjednodušení

Návrhem se zjednodušují právní předpisy.

Příslušná ustanovení dvoustranných dohod mezi členskými státy a Indickou republikou o leteckých službách budou nahrazena či doplněna ustanoveními jedné dohody Společenství.

Podrobné vysvětlení návrhu

V souladu s obvyklým postupem při podpisu a uzavírání mezinárodních dohod se Rada žádá, aby schválila přiložená navrhovaná rozhodnutí o podpisu a prozatímním uplatňování a o uzavření Dohody mezi Evropským společenstvím a Indickou republikou o některých aspektech leteckých služeb.

Návrh

ROZHODNUTÍ RADY

o podpisu a prozatímním uplatňování Dohody mezi Evropským společenstvím a Indickou republikou o některých aspektech leteckých služeb

RADA EVROPSKÉ UNIE,

s ohledem na Smlouvu o založení Evropského společenství, a zejména na čl. 80 odst. 2 ve spojení s čl. 300 odst. 2 prvním pododstavcem první větou této smlouvy,

s ohledem na návrh Komise,

vzhledem k těmto důvodům:

(1) Rada dne 5. června 2003 pověřila Komisi, aby zahájila jednání se třetími zeměmi o nahrazení některých ustanovení stávajících dvoustranných dohod dohodou Společenství.

(2) Komise jménem Společenství sjednala dohodu s vládou Indické republiky o některých aspektech leteckých služeb v souladu s postupy a směrnicemi uvedenými v příloze rozhodnutí Rady, kterým se Komise pověřuje, aby zahájila jednání se třetími zeměmi o nahrazení některých ustanovení stávajících dvoustranných dohod dohodou Společenství.

(3) S výhradou možného uzavření dohody k pozdějšímu datu je třeba dohodu, kterou Komise sjednala, podepsat a prozatímně uplatňovat,

ROZHODLA TAKTO:

Článek 1

S výhradou uzavření uvedené dohody se schvaluje podpis dohody mezi Evropským společenstvím a Indickou republikou o některých aspektech leteckých služeb jménem Společenství .

Znění dohody se připojuje k tomuto rozhodnutí.

Článek 2

S výhradou uzavření se předseda Rady zmocňuje jmenovat osobu nebo osoby oprávněné podepsat dohodu jménem Evropského společenství.

Článek 3

Než dohoda vstoupí v platnost, je třeba ji prozatímně uplatňovat, a to od prvního dne prvního měsíce po dni, kdy si strany vzájemně oznámí dokončení postupů potřebných pro tento účel[2].

Článek 4

Předseda Rady se zmocňuje učinit oznámení stanovené v čl. 7 odst. 2 dohody.

V Bruselu dne .

Za Radu
předseda/předsedkyně

[2] Datum, od kdy bude dohoda prozatímně uplatňována, bude zveřejněno generálním sekretariátem Rady v *Úředním věstníku Evropské unie*.

2008/0121 (CNS)

Návrh

ROZHODNUTÍ RADY

o uzavření Dohody mezi Evropským společenstvím a Indickou republikou o některých aspektech leteckých služeb

RADA EVROPSKÉ UNIE,

s ohledem na Smlouvu o založení Evropského společenství, a zejména na čl. 80 odst. 2 ve spojení s čl. 300 odst. 2 prvním pododstavcem první větou a s čl. 300 odst. 3 prvním pododstavcem této smlouvy,

s ohledem na návrh Komise[3],

s ohledem na stanovisko Evropského parlamentu[4],

vzhledem k těmto důvodům:

(1) Rada dne 5. června 2003 pověřila Komisi, aby zahájila jednání se třetími zeměmi o nahrazení některých ustanovení stávajících dvoustranných dohod dohodou Společenství.

(2) Komise jménem Společenství sjednala dohodu s vládou Indické republiky o některých aspektech leteckých služeb v souladu s postupy a směrnicemi uvedenými v příloze rozhodnutí Rady, kterým se Komise pověřuje, aby zahájila jednání se třetími zeměmi o nahrazení některých ustanovení stávajících dvoustranných dohod dohodou Společenství.

(3) Tato dohoda byla jménem Společenství podepsána dne […] s výhradou jejího možného uzavření k pozdějšímu datu v souladu s rozhodnutím Rady …/…/ES ze dne […][5].

(4) Tato dohoda by měla být schválena,

ROZHODLA TAKTO:

Článek 1

1. Dohoda mezi Evropským společenstvím a vládou Indické republiky o některých aspektech leteckých služeb se schvaluje jménem Společenství.

---

[3] Úř. věst. C , , s. .
[4] Úř. věst. C , , s. .
[5] Úř. věst. C , , s. .

2. Znění dohody se připojuje k tomuto rozhodnutí.

Článek 2

Předseda Rady se zmocňuje jmenovat osobu nebo osoby oprávněné učinit oznámení stanovené v čl. 7 odst. 1 dohody.

V Bruselu dne .

Za Radu
předseda/předsedkyně

PŘÍLOHA

DOHODA

mezi Evropským společenstvím a vládou Indické republiky

o některých aspektech leteckých služeb

EVROPSKÉ SPOLEČENSTVÍ

na jedné straně a

INDICKÁ REPUBLIKA

na straně druhé

(dále jen „strany“),

BEROUCE NA VĚDOMÍ, že mezi několika členskými státy Evropského společenství a Indickou republikou byly uzavřeny dvoustranné dohody o leteckých službách, které obsahují ustanovení, jež jsou v rozporu s právem Společenství,

BEROUCE NA VĚDOMÍ, že Evropské společenství má výlučnou pravomoc ohledně řady aspektů, které mohou být obsaženy ve dvoustranných dohodách o leteckých službách uzavřených mezi členskými státy Evropského společenství a třetími zeměmi,

BEROUCE NA VĚDOMÍ, že podle práva Evropského společenství mají letečtí dopravci Společenství usazení v členském státě právo na nediskriminační přístup na letecké trasy mezi členskými státy Evropského společenství a třetími zeměmi,

S OHLEDEM na dohody mezi Evropským společenstvím a některými třetími zeměmi, podle nichž mají státní příslušníci těchto třetích zemí možnost získat vlastnický podíl v leteckých dopravcích, kterým byla udělena licence v souladu s právem Evropského společenství,

UZNÁVAJÍCE, že některá ustanovení dvoustranných dohod o leteckých službách mezi členskými státy Evropského společenství a Indickou republikou musí být uvedena do souladu s právem Evropského společenství, aby se vytvořil řádný právní základ pro letecké služby mezi Evropským společenstvím a Indickou republikou a aby se zachovala návaznost těchto leteckých služeb,

BEROUCE NA VĚDOMÍ, že podle práva Evropského společenství nesmějí letečtí dopravci v zásadě uzavírat dohody, které by mohly ovlivnit obchod mezi členskými státy Evropského společenství a jejichž cílem nebo výsledkem je vyloučení, omezení nebo narušení hospodářské soutěže,

UZNÁVAJÍCE, že ustanovení ve dvoustranných dohodách o leteckých službách uzavřených mezi členskými státy Evropského společenství a Indickou republikou, která i) požadují nebo upřednostňují přijetí dohod mezi podniky, rozhodnutí sdružení podniků nebo jednání ve vzájemné shodě, které brání hospodářské soutěži mezi leteckými dopravci na příslušných trasách nebo ji narušují či omezují, nebo ii) zesilují účinek všech takových dohod, rozhodnutí či jednání ve vzájemné shodě, nebo iii) přenášejí na letecké dopravce nebo jiné soukromé hospodářské subjekty odpovědnost za přijetí opatření, která brání hospodářské soutěži mezi

leteckými dopravci na příslušných trasách nebo ji narušují či omezují, mohou rušit účinnost pravidel hospodářské soutěže platných pro podniky,

UZNÁVAJÍCE, že pokud členský stát určil leteckého dopravce, nad nímž regulační kontrolu s ohledem na bezpečnost vykonává a udržuje jiný členský stát, práva Indické republiky v rámci ustanovení o bezpečnosti podle dohody mezi členským státem, který tohoto dopravce určil, a Indickou republikou se uplatňují stejným způsobem ve vztahu k uvedenému jinému členskému státu,

BEROUCE NA VĚDOMÍ, že dvoustranné dohody o leteckých službách uvedené v příloze 1 jsou založeny na obecné zásadě, že určené letecké společnosti stran mají spravedlivé a rovné příležitosti k provozování dohodnutých služeb na určených trasách,

BEROUCE NA VĚDOMÍ, že záměrem této dohody není zvýšit celkový objem letecké dopravy mezi Evropským společenstvím a Indickou republikou, ovlivnit rovnováhu mezi leteckými dopravci Společenství a leteckými dopravci Indické republiky, ani vyjednávat o změnách ustanovení stávajících dvoustranných dohod o leteckých službách, které se týkají provozních práv,

SE DOHODLY TAKTO:

ČLÁNEK 1

Obecná ustanovení

1. Pro účely této dohody se „členskými státy“ rozumějí členské státy Evropského společenství.

2. Odkazy ve všech dohodách uvedených v příloze 1 na státní příslušníky členského státu, který je stranou dané dohody, se chápou jako odkazy na státní příslušníky členských států Evropského společenství.

3. Odkazy ve všech dohodách uvedených v příloze 1 na letecké dopravce nebo letecké společnosti členského státu, který je stranou dané dohody, se chápou jako odkazy na letecké dopravce nebo letecké společnosti určené daným členským státem.

4. Provozní práva se nadále budou udělovat prostřednictvím dvoustranných ujednání.

ČLÁNEK 2

Určení členským státem

1. Ustanovení odstavců 2 a 3 tohoto článku nahrazují v tomto pořadí odpovídající ustanovení článků uvedených v příloze 2 písmenu a) a b) ohledně určení leteckého dopravce dotčeným členským státem, jeho schválení a povolení udělených Indickou republikou a odmítnutí, zrušení, pozastavení nebo omezení schválení nebo povolení udělených leteckému dopravci.

2. Po obdržení určení provedeného členským státem udělí Indická republika příslušná schválení a povolení s minimálním procedurálním zpožděním za předpokladu, že:

   i. letecký dopravce je podle Smlouvy o založení Evropského společenství usazen na území členského státu, který provedl určení, a má platnou provozní licenci v souladu s právem Evropského společenství;

   ii. členský stát odpovědný za vydání osvědčení provozovatele letecké dopravy (AOC) leteckému dopravci nad ním vykonává a udržuje faktickou regulační kontrolu a v určení je zřetelně označen příslušný letecký úřad a

   iii. letecký dopravce je a nadále bude vlastněn přímo nebo prostřednictvím většinového vlastnického podílu členskými státy a/nebo státními příslušníky členských států a/nebo jinými státy uvedenými v příloze 3 a/nebo státními příslušníky těchto jiných států a je vždy těmito státy a/nebo těmito státními příslušníky fakticky kontrolován.

3. Indická republika může odmítnout, zrušit, pozastavit nebo omezit schválení nebo povolení leteckého dopravce určeného členským státem, pokud:

   i. letecký dopravce není podle Smlouvy o založení Evropského společenství usazen na území členského státu, který provedl určení, nebo nemá platnou provozní licenci v souladu s právem Evropského společenství;

   ii. členský stát odpovědný za vydání osvědčení provozovatele letecké dopravy (AOC) leteckému dopravci nad ním nevykonává nebo neudržuje faktickou regulační kontrolu nebo není v určení zřetelně označen příslušný letecký úřad;

   iii. letecký dopravce není vlastněn přímo nebo prostřednictvím většinového vlastnického podílu nebo fakticky kontrolován členskými státy a/nebo státními příslušníky členských států a/nebo jinými státy uvedenými v příloze 3 a/nebo státními příslušníky těchto jiných států;

   iv. letecký dopravce je již oprávněn provozovat činnost podle dvoustranné dohody mezi Indickou republikou a jiným členským státem a vykonáváním provozních práv podle této dohody na trase, která zahrnuje místo v uvedeném jiném členském státě, by letecký dopravce obcházel omezení provozních práv uložená uvedenou dvoustrannou dohodou, nebo

   v. určený letecký dopravce je držitelem osvědčení provozovatele letecké dopravy (AOC) vydaného členským státem, s nímž Indická republika nemá dvoustrannou smlouvu o leteckých službách a uvedený členský stát odepřel Indické republice provozní práva.

Při výkonu svého práva podle tohoto odstavce nesmí Indická republika diskriminovat letecké dopravce Společenství z důvodu státní příslušnosti.

ČLÁNEK 3

Bezpečnost

1. Ustanoveními odstavce 2 tohoto článku se doplňují odpovídající ustanovení článků uvedených v příloze 2 písmenu c).

2. Pokud členský stát určil leteckého dopravce, nad nímž regulační kontrolu vykonává a udržuje jiný členský stát, práva Indické republiky podle bezpečnostních ustanovení dohody mezi členským státem, který určil leteckého dopravce, a Indickou republikou platí stejným způsobem, pokud jde o přijímání, vykonávání nebo udržování bezpečnostních standardů tímto jiným členským státem a pokud jde o provozní schválení tohoto leteckého dopravce.

ČLÁNEK 4

Slučitelnost s pravidly hospodářské soutěže

1. Bez ohledu na jakákoli jiná ustanovení, která jsou s tímto ustanovením v rozporu, žádné ustanovení dohod uvedených v příloze 1: i) neupřednostňuje přijetí dohod mezi podniky, rozhodnutí sdružení podniků nebo jednání ve vzájemné shodě, které brání hospodářské soutěži nebo ji narušují či omezují; ii) nezesiluje účinek všech takových dohod, rozhodnutí či jednání ve vzájemné shodě nebo iii) nepřenáší na soukromé hospodářské subjekty odpovědnost za přijetí opatření, která brání hospodářské soutěži nebo ji narušují či omezují.

2. Ustanovení obsažená v dohodách uvedených v příloze 1, která nejsou slučitelná s odstavcem 1 tohoto článku, se nepoužijí.

ČLÁNEK 5

Přílohy dohody

Přílohy této dohody tvoří její nedílnou součást.

ČLÁNEK 6

Přezkum, revize nebo změna

Strany mohou po vzájemné dohodě tuto dohodu kdykoli přezkoumat, revidovat nebo změnit.

ČLÁNEK 7

Vstup v platnost a prozatímní uplatňování

1. Tato dohoda vstupuje v platnost, jakmile si strany vzájemně písemně oznámí, že byly dokončeny jejich příslušné vnitřní postupy nezbytné pro vstup dohody v platnost.

2. Bez ohledu na odstavec 1 se strany dohodly, že budou tuto dohodu prozatímně uplatňovat od prvního dne měsíce následujícího po dni, kdy si strany vzájemně oznámí dokončení postupů nezbytných pro tento účel.

3. Dohody a jiná ujednání mezi členskými státy a Indickou republikou, které k datu podpisu této dohody ještě nevstoupily v platnost a které nejsou prozatímně uplatňovány, jsou uvedeny v příloze 1 písmenu b). Všechny tyto dohody a ujednání podléhají od svého vstupu v platnost nebo prozatímního uplatňování této dohodě.

ČLÁNEK 8

Ukončení platnosti

1. V případě, že dojde k ukončení platnosti některé z dohod uvedených v příloze 1, skončí současně platnost všech ustanovení této dohody, která se týkají příslušné dohody uvedené v příloze 1.

2. V případě, že dojde k ukončení platnosti všech dohod uvedených v příloze 1, skončí současně platnost této dohody.

NA DŮKAZ ČEHOŽ připojili níže podepsaní řádně zplnomocnění zástupci k této dohodě své podpisy.

V [….] ve dvou prvopisech dne […] […, …] v jazyce anglickém, bulharském, českém, dánském, estonském, finském, francouzském, italském, litevském, lotyšském, maďarském, maltském, německém, nizozemském, polském, portugalském, rumunském, řeckém, slovenském, slovinském, španělském, švédském a hindském.

ZA EVROPSKÉ SPOLEČENSTVÍ: ZA INDICKOU REPUBLIKU:

PŘÍLOHA 1

Seznam dohod, na které se odkazuje v článku 1 této dohody

a) Dohody o leteckých službách uzavřené mezi vládou Indie a členskými státy Evropského společenství, které byly k datu podpisu této dohody uzavřeny, podepsány a/nebo jsou prozatímně uplatňovány

– Dohoda mezi **rakouskou spolkovou vládou a vládou Indie** o leteckých službách, uzavřená v Dillí dne 26. října 1989;

pozměněná memorandem o porozumění uzavřeným ve Vídni dne 17. června 1997, v příloze 2 jen „memorandum o porozumění Indie – Rakousko“;

pozměněná dodatkovým memorandem o porozumění uzavřeným ve Vídni dne 27. ledna 2000;

naposledy pozměněná schváleným protokolem uzavřeným v Dillí dne 23. března 2001;

– Dohoda mezi **vládou Belgického království a vládou Indie** o leteckých službách, podepsaná v Dillí dne 6. dubna 1967, v příloze 2 jen „dohoda Indie – Belgie“;

naposledy pozměněná memorandem o porozumění uzavřeným v Bruselu dne 18. května 2005, v příloze 2 jen „memorandum o porozumění Indie – Belgie“;

– Dohoda mezi **vládou Bulharské republiky a vládou Indické republiky** o leteckých službách, podepsaná v Dillí dne 16. června 1992, v příloze 2 jen „dohoda Indie – Bulharsko“;

– Dohoda mezi **vládou Kyperské republiky a vládou Indie** o leteckých službách, podepsaná v Nikósii dne 18. prosince 2000, v příloze 2 jen „dohoda Indie – Kypr“;

– Dohoda mezi **vládou České republiky a vládou Indické republiky** o letecké dopravě, podepsaná v Dillí dne 16. října 1997, v příloze 2 jen „dohoda Indie – Česká republika“;

– Dohoda mezi **vládou Dánského království a vládou Indie** o leteckých službách, podepsaná v Dillí dne 19. prosince 1995, v příloze 2 jen „dohoda Indie – Dánsko“;

naposledy pozměněná memorandem o porozumění uzavřeným v Dillí dne 30. listopadu 2006, v příloze 2 jen „memorandum o porozumění Indie – Dánsko“;

– Dohoda mezi **vládou Finské republiky a vládou Indie** o leteckých službách, uzavřená v Dillí dne 18. července 1995, v příloze 2 jen „dohoda Indie – Finsko“;

naposledy pozměněná memorandem o porozumění podepsaným v Dillí dne 18. května 2006, v příloze 2 jen „memorandum o porozumění Indie – Finsko“;

– Dohoda mezi **vládou Francouzské republiky a vládou Indie** o leteckých službách, podepsaná v Dillí dne 16. července 1947, v příloze 2 jen „dohoda Indie – Francie“;

pozměněná memorandem o porozumění uzavřeným v Dillí dne 20. května 1960;

pozměněná memorandem o porozumění uzavřeným v Dillí dne 26. listopadu 1997;

naposledy pozměněná memorandem o konzultacích uzavřeným v Paříži dne 23. února 2005;

– Dohoda mezi **vládou Spolkové republiky Německo a vládou Indie** o leteckých službách, podepsaná v Dillí dne 31. května 1963, v příloze 2 jen „dohoda Indie – Německo“;

pozměněná schváleným protokolem uzavřeným v Bonnu dne 20. října 1989;

pozměněná memorandem o porozumění uzavřeným v Dillí dne 10. května 1994;

pozměněná memorandem o porozumění uzavřeným v Berlíně dne 6. února 2001;

naposledy pozměněná memorandem o porozumění uzavřeným v Dillí dne 25. května 2005, v příloze 2 jen „memorandum o porozumění Indie – Německo“;

– Dohoda mezi **vládou Maďarské lidové republiky a vládou Indie** o leteckých službách, podepsaná v Dillí dne 23. února 1966, v příloze 2 jen „dohoda Indie – Maďarsko“;

– Dohoda mezi **vládou Itálie a vládou Indie** o leteckých službách, podepsaná v Římě dne 16. července 1959, v příloze 2 jen „dohoda Indie – Itálie“;

pozměněná schváleným protokolem uzavřeným v Dillí dne 27. června 1986;

pozměněná schváleným protokolem uzavřeným v Dillí dne 22. dubna 2002;

pozměněná memorandem o porozumění uzavřeným v Římě dne 4. února 2003;

naposledy pozměněná memorandem o porozumění uzavřeným v Dillí dne 15. února 2006, v příloze 2 jen „memorandum o porozumění Indie – Itálie“;

– Dohoda mezi **vládou Lotyšské republiky a vládou Indické republiky** o leteckých službách, podepsaná v Dillí dne 20. října 1997, v příloze 2 jen „dohoda Indie – Lotyšsko“;

– Dohoda mezi **vládou Litevské republiky a vládou Indické republiky** o leteckých službách, podepsaná v Dillí dne 20. února 2001, v příloze 2 jen „dohoda Indie – Litva“;

– Dohoda mezi **vládou Lucemburského velkovévodství a vládou Indické republiky** o leteckých službách, podepsaná v Dillí dne 8. ledna 2001, v příloze 2 jen „dohoda Indie – Lucembursko“;

– Dohoda mezi **vládou Republiky Malta a vládou Indie** o leteckých službách, podepsaná na Maltě dne 5. října 1998, v příloze 2 jen „dohoda Indie – Malta“;

– Dohoda mezi **vládou Nizozemska a vládou Indie** o leteckých službách, podepsaná v Dillí dne 24. května 1951, v příloze 2 jen „dohoda Indie – Nizozemsko“;

pozměněná memorandem o porozumění uzavřeným v Dillí dne 10. ledna 1992;

naposledy pozměněná memorandem o porozumění uzavřeným v Haagu dne 17. května 2005, v příloze 2 jen „memorandum o porozumění Indie – Nizozemsko“;

– Dohoda mezi **vládou Polské lidové republiky a vládou Indické republiky** o leteckých službách, podepsaná v Dillí dne 25. ledna 1977, v příloze 2 jen „dohoda Indie – Polsko“;

pozměněná memorandem o porozumění uzavřeným v Dillí dne 30. září 2003;

naposledy pozměněná výměnou diplomatických nót ze dne 20. dubna 2006 a 22. srpna 2006;

– Dohoda mezi **vládou Portugalské republiky a vládou Indie** o leteckých službách, uzavřená v Dillí dne 6. února 1997, v příloze 2 jen „dohoda Indie – Portugalsko“;

– Dohoda mezi **vládou Rumunska a vládou Indie** o leteckých službách, uzavřená v Dillí dne 4. prosince 1993, v příloze 2 jen „dohoda Indie – Rumunsko“;

– Dohoda mezi **vládou Slovenské republiky a vládou Indie** o pravidelných leteckých službách, podepsaná v Bratislavě dne 9. října 1996, v příloze 2 jen „dohoda Indie – Slovensko“;

– Dohoda mezi **vládou Republiky Slovinsko a vládou Indie** o pravidelných leteckých službách, podepsaná v Dillí dne 16. února 2004, v příloze 2 jen „dohoda Indie – Slovinsko“;

– Dohoda mezi **vládou Španělska a vládou Indie** o letecké dopravě, uzavřená v Dillí dne 10. dubna 1987, v příloze 2 jen „dohoda Indie – Španělsko“;

naposledy pozměněná memorandem o porozumění uzavřeným v Dillí dne 8. listopadu 2006, v příloze 2 jen „memorandum o porozumění Indie – Španělsko“;

– Dohoda mezi **vládou Švédského království a vládou Indie** o leteckých službách, podepsaná v Dillí dne 19. prosince 1995, v příloze 2 jen „dohoda Indie – Švédsko“;

naposledy pozměněná memorandem o porozumění uzavřeným v Dillí dne 30. listopadu 2006, v příloze 2 jen „memorandum o porozumění Indie – Švédsko“;

– Dohoda mezi **vládou Spojeného království Velké Británie a Severního Irska a vládou Indie** o leteckých službách, podepsaná v Dillí dne 1. prosince 1951, v příloze 2 jen „dohoda Indie – Spojené království“;

pozměněná schváleným protokolem uzavřeným v Dillí dne 22. dubna 2002;

pozměněná schváleným záznamem uzavřeným v Londýně dne 21. června 2002;

pozměněná memorandem o porozumění uzavřeným v Londýně dne 17. září 2004;

pozměněná memorandem o porozumění uzavřeným v Dillí dne 13. dubna 2005;

naposledy pozměněná memorandem o porozumění uzavřeným v Londýně dne 26. srpna 2005, dále jen „memorandum o porozumění Indie – Spojené království“;

b) Dohody o leteckých službách a jiná ujednání parafovaná nebo podepsaná mezi vládou Indie a členskými státy Evropského společenství, které k datu podpisu této dohody ještě nevstoupily v platnost a nejsou prozatímně uplatňovány

– Dohoda mezi **vládou Řecké republiky a vládou Indické republiky** o letecké dopravě, parafovaná v Athénách dne 23. října 1997, v příloze 2 jen „dohoda Indie – Řecko“;

naposledy pozměněná schváleným protokolem uzavřeným v Athénách dne 30. března 2007;

– dohoda mezi **vládou Irska a vládou Indie** o letecké dopravě, uzavřená v [*místo*] dne [*datum*], v příloze 2 jen „dohoda Indie – Irsko“.

PŘÍLOHA 2

Seznam článků v dohodách uvedených v příloze 1, na které se odkazuje v článcích 2 až 5 této dohody

a) Určení členským státem:

– článek 3 dohody Indie – Rakousko;

– čl. 3 odst. 1 až 5 dohody Indie – Belgie;

– článek III dohody Indie – Bulharsko;

– článek 3 dohody Indie – Kypr;

– článek 3 dohody Indie – Česká republika;

– článek 3 dohody Indie – Dánsko;

– článek 3 dohody Indie – Finsko;

– článek 2 dohody Indie – Francie;

– čl. 3 bod i) memoranda o porozumění Indie – Německo;

– článek 3 dohody Indie – Řecko;

– článek 3 dohody Indie – Maďarsko;

– článek 3 dohody Indie – Irsko;

– čl. 4 odst. 1 memoranda o porozumění Indie – Itálie;

– článek 3 dohody Indie – Lotyšsko;

– článek 3 dohody Indie – Litva;

– článek 3 dohody Indie – Lucembursko;

– článek 2 dohody Indie – Nizozemsko;

– článek IV dohody Indie – Polsko;

– článek 3 dohody Indie – Portugalsko;

– článek 3 dohody Indie – Rumunsko;

– článek 3 dohody Indie – Slovensko;

– článek 3 dohody Indie – Slovinsko;

– čl. 2 odst. 5 bod i) memoranda o porozumění Indie – Španělsko;

– článek 3 dohody Indie – Švédsko;

– příloha B článek 4 memoranda o porozumění Indie – Spojené království;

b) Odmítnutí, zrušení, pozastavení nebo omezení schválení nebo povolení:

– článek 4 dohody Indie – Rakousko;

– čl. 3 odst. 6 dohody Indie – Belgie;

– článek IV dohody Indie – Bulharsko;

– článek 4 dohody Indie – Kypr;

– článek 4 dohody Indie – Česká republika;

– článek 4 dohody Indie – Dánsko;

– článek 4 dohody Indie – Finsko;

– článek 9 dohody Indie – Francie;

– článek 4 dohody Indie – Německo;

– článek 4 dohody Indie – Řecko;

– článek 4 dohody Indie – Maďarsko;

– článek 4 dohody Indie – Irsko;

– čl. 4 odst. 4 až 6 dohody Indie – Itálie;

– článek 4 dohody Indie – Lotyšsko;

– článek 4 dohody Indie – Litva;

– článek 4 dohody Indie – Lucembursko;

– článek 4 dohody Indie – Malta;

– článek 8 dohody Indie – Nizozemsko;

– článek V dohody Indie – Polsko;

– článek 4 dohody Indie – Portugalsko;

– článek 4 dohody Indie – Rumunsko;

– článek 4 dohody Indie – Slovensko;

– článek 4 dohody Indie – Slovinsko;

– článek 4 dohody Indie – Španělsko;

– článek 4 dohody Indie – Švédsko;

– příloha B článek 5 memoranda o porozumění Indie – Spojené království;

c) Bezpečnost:

– dodatek B memoranda o porozumění Indie – Dánsko;

– dodatek H memoranda o porozumění Indie – Finsko;

– dodatek „C“ dohody Indie – Řecko;

– čl. 2 odst. 5 bod iv) memoranda o porozumění Indie – Španělsko;

– dodatek B memoranda o porozumění Indie – Švédsko;

– příloha B článek 7 memoranda o porozumění Indie – Spojené království.

PŘÍLOHA 3

Seznam jiných států, na které se odkazuje v článku 2 této dohody

a) **Islandská republika** (v rámci Dohody o Evropském hospodářském prostoru);

b) **Lichtenštejnské knížectví** (v rámci Dohody o Evropském hospodářském prostoru);

c) **Norské království** (v rámci Dohody o Evropském hospodářském prostoru);

d) **Švýcarská konfederace** (v rámci Dohody mezi Evropským společenstvím a Švýcarskou konfederací o letecké dopravě).

PŘÍLOHA

Dopis Evropského společenství a jeho členských států Indii

Vážený …,

v návaznosti na podepsání Dohody mezi Evropským společenstvím a Indickou republikou o některých aspektech leteckých služeb („horizontální dohoda“) dne … máme tu čest potvrdit Vám následující:

1. *Horizontální dohoda nezvýší celkový objem provozních práv mezi Evropským společenstvím a Indií nebo mezi jednotlivými členskými státy a Indií, ani neovlivní rovnováhu týkající se provozních práv mezi leteckými dopravci Společenství a leteckými dopravci Indie v rámci stávajících dvoustranných dohod o leteckých službách.*

2. *V tomto ohledu je záměrem ustanovení čl. 2 odst. 3 bodu iv horizontální dohody zajistit, aby letečtí dopravci Společenství nemohli použít ustanovení horizontální dohody k obcházení stávajících omezení provozních práv.*

3. *Pokud má bez ohledu na tyto záruky kterákoli strana za to, že horizontální dohoda má nebo bude mít nepředvídané negativní účinky, může uplatnit postupy stanovené v článku 6 horizontální dohody.*

4. *V takových případech jak Indie, tak Evropské společenství a jeho členské státy v rámci svých dvoustranných vztahů kladně posoudí jakoukoli žádost za účelem nápravy nepředvídaných negativních účinků na základě zásady rovných příležitostí a vzájemných přínosů.*